

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 249

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Ragel: Publicités AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder daran Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicités S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Phars AG., Zürich.  
«Cogefis», Consortium de Gérances Financières S.A., Frenkendorf.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1948.  
Separatabzüge aus dem SHAB (Liste).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgeföhrt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non escusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Ct. de Berne

#### Office des faillites, La Neuveville

(1803)

Faillite: Frei Elisa, Dame, épouse d'Henri, originaire de Winterthur, atelier galvanique, coutellerie et fabrication d'objets métalliques, La Neuveville. Propriétaire de l'immeuble suivant: Ban de La Neuveville, feuillet N° 1488, rue de Montagu, atelier, remise, assise, aissance jardin d'une contenance de 13.87 ares.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1948.

Première assemblée des créanciers: jeudi 21 octobre 1948, à 14 h. 30., à la préfecture de La Neuveville, salle des audiences.

Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 13 novembre 1948.

#### Kt. Luzern

#### Konkursamt Luzern

(1874)

Gemeinschuldnerin: Azota, Gesellschaft für chemische Produkte, Genossenschaft, Kramgasse 1 in Luzern.

Datum der Konkursoröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibung: 1. September 1948.

Eingabefrist: bis 12. November 1948.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

#### Kt. Aargau

#### Konkursamt Bremgarten

(1780)

Gemeinschuldner: Geissmann Marin, geboren 1919, Weine und Spirituosen en gros, von und in Hägglingen.

Datum der Konkursoröffnung: 30. September 1948.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. November 1948.

#### Ct. Ticino

#### Ufficio dei fallimenti, Lugano

(1875)

#### Proseccuzione procedura di fallimento

Fallito: Caretta Ugo, socio della società in nome collettivo «Ettore Bernasconi e Ugo Caretta» con sede in Lugano.

Decreto di fallimento: 24 luglio 1948.

Prima assemblea dei creditori: 29 ottobre 1948, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzioni e fallimenti, via Ciseri 2, Lugano.

Termine per le insinuazioni: 23 novembre 1948.

#### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Aigle

(1900)

Failli: Zwahlen Jean, café de la Banque, à Aigle.

Propriétaire d'immeubles sis sur le territoire de la commune d'Aigle.

Date du prononcé: 5 octobre 1948.

Faillite sommaire: art. 231 L. P.

Délai pour la production des créances et des servitudes: 12 novembre 1948.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Graubünden

#### Konkursamt Chur

(1876)

Ueber Peck Eduard, Kaufmann, Dalestrasse 16, Chur (Kollektivgesellschaft der Firma «E. Peck & Cie.»), ist am 27. September 1948 durch Verfügung des Konkursrichters der Konkurs eröffnet worden, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 16. Oktober 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. November 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss im Betrage von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1886)**

Faillie: Carraud S. à r. l., primeurs, avenue de Rumine 46 à Lausanne.  
Date du prononcé: le 14 octobre 1948.  
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 2 novembre 1948.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1887)**

Failli: Villaz Francis, teinturier, chemin des Diablerets 14 à Lausanne.  
Date du prononcé: le 14 octobre 1948.  
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 2 novembre 1948.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (1899)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Matthey Marcel, de La Brévine, précédemment confection, fourrures et textiles, Sablons 30, actuellement représentant, Brandards 12 à Neuchâtel, par ordonnance rendue le 25 septembre 1948, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 15 octobre 1948, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 2 novembre 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, la liquidation sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1894)****Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: Zraggen Josef, Autohändler, geboren 1913, von Schattendorf (Uri), wohnhaft gewesen Rousseustrasse 19, Zürich 10, jetzt unbekannter Aufenthaltsort.

Anfechtbar innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im heutigen Schweizerischen Handelsamtsblatt an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung des Rechts der Konkursmasse auf Geltendmachung eines anfechtbaren Rechtsanspruchs dem Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert würde.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1901)****Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldner: Salathé-Eigenmann Jakob Friedrich, Inhaber der Firma «J. F. Salathé, Konfiseriefabrik, Konzentrierbetriebs», in Neu-Allschwil.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Graubünden Konkursamt Rhäzüns, Domat/Ems (1895)****Inventar und Kollokationsplan**

Im Konkurs über die Marpha AG., in Scardanal-Bonaduz, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rhäzüns in Ems zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans beim zuständigen Gericht, Beschwerde gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. bei der unterzeichneten Konkursverwaltung sind innert 10 Tagen, seit dieser Bekanntmachung anhängig zu machen.

Die II. Gläubigerversammlung findet Donnerstag, den 4. November 1948, 14 Uhr 15, im Hotel «Traube» in Chur statt.

Domat/Ems, den 22. Oktober 1948.

Die Konkursverwaltung  
der Marpha AG.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1888)**

Failli: Retornaz René, négociant, à Lausanne.  
Délai pour intenter action: le 2 novembre 1948.

**Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (1877)****Etat de collocation et convocation**

L'état de collocation de la faillite Schmid René, mécanicien, à Martigny-Ville, est déposé au bureau de l'office des faillites de Martigny, où il peut être consulté.

Délai pour intenter action: 10 jours.

Deuxième assemblée des créanciers: 16 novembre 1948, à 14 h., en la salle des audiences du Tribunal de Martigny.

Ordre du jour: Décision sur la réalisation de l'actif, demande de cession de droits litigieux.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1902)**

Failli: Claude Georges, ex-garagiste, avenue Balxert, Vernier-Genève.  
Délai pour intenter action: 3 novembre 1948.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1903)**

Failli: Fischer Robert, commerce d'horlogerie, rue de Cornavin 12, Genève.

Délai pour intenter action: 3 novembre 1948.

Sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1904)**

Failli: Gloor Paul, ex-tenancier de pension, ci-devant rue de la Confédération 5, actuellement domicilié rue du Purgatoire 1, Genève.  
Délai pour intenter action: 3 novembre 1948.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1905)**

Failli: Soutter Willy, boulangerie-pâtisserie, rue de Carouge 9 et rue des Voisins 2, Genève.  
Délai pour intenter action: 3 novembre 1948.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (1896)**

Das Konkursverfahren über Siegenthaler B., Frau, Textilwaren, in Schönbühl, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen vom 16. Oktober 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1878)**

Das Konkursverfahren über Spycher Ernst, Import und Export, wohnhaft gewesen Dufourstrasse 16 in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichts vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 16. Oktober 1948 als geschlossen erklärt worden.

Mangels genügender Kostendeckung werden Verlustscheine nur auf spezielles Verlangen und gegen vorherige Einzahlung einer Gebühr von Fr. 1 plus Porto ausgestellt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1889/92)**

Dans son audience du 14 octobre 1948, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1° Matériaux de constructions Renens S. A., à Renens.

2° Seiler Jean, négociant, à Lausanne.

3° Carctti Henri, entrepreneur, à Lausanne.

4° Chopard Georges, produits alimentaires, à Lausanne.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (1879)****Vente d'immeubles — Enchère unique****Boucherie**

Jeudi 25 novembre 1948, à 15 heures, au Café de la Poste, à Lutry, l'office des faillites de Lavaux procédera à la vente aux enchères publiques (unique enchère) des immeubles provenant de la faillite de

Fromentin Louis-Edmond,

frs de Jules-Constant, boucher, à Lutry, savoir:

Commune de Lutry

Au lieu dit: à Lutry, bâtiment comprenant habitation et boucherie d'une surface totale de 1 a. 33 ca. Mention d'accessoires de 15 740 fr.

Assurance-incendie: Fr. 40 100.

Estimation fiscale: Fr. 55 000.

Estimation d'expert: Fr. 56 000.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'office soussigné, dès le 10 novembre 1948.

Cully, le 18 octobre 1948.

Office des faillites de Lavaux:

A. Grand, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern Konkurskreis Trachselwald (1880)**

Schuldner: Vetter Ernst, Metzgermeister, Huttwil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernst Vetter, Metzgerei, Export von Fleischwaren».

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald: 13. Oktober 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Notariat Minder, Bruno Brunner, Notar.

Eingabefrist: bis 12. November 1948. Schriftliche und begründete Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Dezember 1948, um 14 Uhr, im Restaurant «Stadthaus» in Huttwil.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Berne Arrondissement de Courtelary (1869)**

Débitrice: Rehba S. A., société anonyme à St-Imier (Jura bernois).

Date du jugement accordant un sursis de 4 mois: 15 octobre 1948.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Pierre Schlupe, notaire, à St-Imier, rue Francillon 29.

Délai pour les productions: 18 novembre 1948. Envoi à l'adresse du commissaire.

Assemblée des créanciers: vendredi 28 janvier 1949, à 14 h. 30, au Buffet de la gare à St-Imier.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée, au bureau du commissaire (rectification).

**Kt. Luzern Konkurskreis Kriens und Malters (1897)**

Schuldner: Schaller-Starke Theodor, Tabakversand, Steinhalde, Littau.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens: 19. Oktober 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 19. Februar 1949.

Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Eingabefrist: bis spätestens 12. November 1948. Die Forderungen, berechnet per 19. Oktober 1948, sind binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. Januar 1949, 15 Uhr, Hotel du Parc, Morgartenstrasse 13, Luzern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Thurgau** *Konkurskreis Mönchwilten* (1906)

Schuldner: Sprenger Reto, Jacquardweberei, Wallenwil-Eschlikon.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Mönchwilten: 14. Oktober 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Alb. Bürgi, Friedensrichter, Tannegg-Dussnang.

Eingabefrist: bis 12. November 1948.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 4. Dezember 1948, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Wallenwil.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1881)  
(Art. 295 SchKG. und BB. vom 24. Januar 1941, Art. 40)

Die der Firma Elmat A.G., Oberalpstrasse 4, Chur, gewährte Nachlassstundung ist durch Beschluss des Nachlassbehörde Chur um 2 Monate, d. h. bis zum 17. Dezember 1948, verlängert worden.

Chur, den 22. Oktober 1948. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Erni, Konkursbeamter.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (1882)

Par décision du 16 octobre 1948, le président du Tribunal de Vevey a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 21 janvier 1949, le sursis concordataire accordé à la maison Jomini César, S.A., commerce de vins et liqueurs, à Vevey. L'assemblée des créanciers a déjà eu lieu.

Vevey, le 19 octobre 1948.

Le commissaire au sursis: A. Henny, préposé.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1883)

Schuldner: Kin David, Textilwaren, Welschdörfli 11, Chur.

Datum der Verhandlung: Freitag, den 5. November 1948, 9 Uhr, vor Kreisgerichtsausschuss, im Amtsgebäude am Kornplatz in Chur.

Chur, den 22. Oktober 1948. Für die Nachlassbehörde Chur:  
Dr. Hs. Jörg.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1893)

Failli: Longchamp Jules, épicière, à Lausanne.

Date du jugement refusant l'homologation du concordat: le 14 octobre 1948. Il est en conséquence suivi aux opérations de la faillite.

Lausanne, le 18 octobre 1948. Office des faillites de Lausanne.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (1898)

**Aufhebung der Nachlassstundung**

Schuldner: Ramstein Robert, Kaufmann, Gutenbergstrasse 39, Bern.

Datum der Aufhebung: 20. Oktober 1948.

Bern, den 20. Oktober 1948. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (1884)

**Verschlebung der Gläubigerversammlung im Nachlassvertragsverfahren**

Schuldnerin: Huguenin H., A.G., Alpenstrasse 3/5, Luzern.

Die auf den 29. Oktober 1948 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Dienstag, den 30. November 1948, 14 Uhr 30, im Hotel «Wildemann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Luzern, den 20. Oktober 1948.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40, Luzern

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (1885)

**Concessione di moratoria**

La pretura di Bellinzona con suo decreto 16 ottobre 1948 ha concesso alla Manufacture de bérets basques A. Lisibach S.A.; in Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato, designando quale commissario il sig. Avv. Franco Bonzanigo, in Bellinzona.

Bellinzona, 18 ottobre 1948. Per la pretura:  
il segret.-agg.to: L. Bomio, conf.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagsnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregistereintragungen veröffentlicht  
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

### Zürich — Zurich — Zurigo

14. Oktober 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Tapeten Spörrli, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1943, Seite 989). Die Stifterfirma hat die Stiftungsurkunde am 23. August 1948 mit dem Einverständnis des Stiftungsrates vom 23. August 1948 abgeändert. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 17. September 1948 der Abänderung die Zustimmung erteilt. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Angestellten und ständigen Arbeiter der Firma «Tapeten Spörrli», in Zürich, oder deren Familien, insbesondere durch Ausrichtung von Unterstützungen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Die weiteren Änderungen berühren die früher veröffentlichten Tatsachen nicht.

19. Oktober 1948.

**Fürsorgestiftung der Firma Angst & Pfister, in Zürich 6** (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1946, Seite 3498). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 9. August 1948 abgeändert. Am 17. September 1948 hat die Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) der Abänderung zugestimmt. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgestiftung der Firma Angst & Pfister A.G.** Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Angst & Pfister A.-G.» in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Tod, Invalidität, Alter und unverschuldeter, besonderer Notlage.

19. Oktober 1948.

**FOUNDATION ALUCOM, in Zürich 1, Stiftung** (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1947, Seite 2991). Gustav A. Fretz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat als Sekretär gewählt worden Pierre Campiche, kanadischer Staatsangehöriger, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitglieder. Neues Geschäftslokal: Bärensasse 25 in Zürich 1 (bei der Firma «L'Aluminium Commercial S.A.»).

19. Oktober 1948.

**Stiftung «In Labore Virtus», in Zürich 2** (SHAB. Nr. 266 vom 11. November 1944, Seite 2506). Unterstützung von in Not geratenen Hinterlassenen ehemaliger Mitglieder der Loge «In Labore Virtus» usw. Dr. Ernst Bodmer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eduard Vogel ist nicht mehr Sekretär, sondern Präsident des Stiftungsrates. Neu ist in den Stiftungsrat als Sekretär mit Kollektivunterschrift gewählt worden Emil Rothenbühler, von Lauperswil, in Horgen. Dem Stiftungsratsmitglied Gustav Kohler, von und in Küsnacht (Zürich), ist Kollektivunterschrift erteilt.

19. Oktober 1948.

**Fürsorgefonds der Esrolko A.-G., in Dübendorf, Stiftung** (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1945, Seite 2290). August Höhn ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift gewählt worden Gottfried Mauerhofer, von Trub, in Dübendorf.

19. Oktober 1948.

**Zusatz-Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. September 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt in erster Linie, die Angestellten der Firma «Gebr. Volkart, Inhaber Georg Reinhart, Werner Reinhart, Peter Reinhart, Balthasar Reinhart», in Winterthur, sowie affilierter Gesellschaften in führender Stellung, welche auf besonders verantwortungsvollen Posten der Firma Dienste leisten, samt deren Witwen und Waisen durch zusätzliche Leistungen zu denjenigen der bereits bestehenden «Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur» in vermehrtem Masse gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod zu sichern. Die Stiftung soll dabei verhältnismässig ungenügende Leistungen der Pensionskasse ergänzen. Die Stiftung ist aber auch berechtigt, den übrigen Angestellten, deren Witwen und Waisen, in besonderen Härtefällen angemessene zusätzliche einmalige oder periodische Ausrichtungen über das Mass hinaus, das ihnen aus der bereits bestehenden Pensionskasse zusteht, zuzuwenden. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat wird gebildet durch die jeweiligen solidaren Teilhaber der Firma «Gebr. Volkart». Einzelunterschrift führen Georg Reinhart, Vorsitzender des Stiftungsrates, Werner Reinhart, Peter Reinhart, Balthasar Reinhart, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, alle von und in Winterthur, sowie Robert Scherer, von Kriens, und Dr. Frédéric Hotz, von Maur, beide in Winterthur. Geschäftsdomizil: St. Georgenplatz 2 in Winterthur 1 (bei der Firma «Gebr. Volkart, Inhaber Georg Reinhart, Werner Reinhart, Peter Reinhart, Balthasar Reinhart»).

20. Oktober 1948.

**Unterstützungsfonds der Firma Carl Dittling, in Zürich 1, Stiftung** (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1946, Seite 3723). Karl Kessler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Ruff, von Buch a. L., in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

### Bern — Berne — Berna

**Bureau Bern**

14. Oktober 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Dancng Chikito A.-G., in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Oktober 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit der Angestellten selbst; an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten,

der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Angestellten; im Falle des Todes des Angestellten an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Der Stiftungsrat besteht zurzeit aus: Eugène Tripet, von Chézard-St. Martin, als Präsident; Norbert Metschik, von Egg (Zürich), als Mitglied, und René Vuichard, von Semsales (Fribourg), als weiteres Mitglied und Vertreter der Angestellten, alle in Bern. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die Mitglieder zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: Neuengasse 30 (im Bureau der Firma «Dancing Chikito A.-G.»).

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
*Bureau Grenchen-Bettlach*

15. Oktober 1948.

**Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Uhrenfabrik Wega A.G., in Grenchen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. September 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung finanzieller Unterstützungen bei Arbeitsunfähigkeit infolge vorgerückten Alters, Krankheit oder Unfalls an Angestellte und Arbeiter der Stifterin oder deren Hinterlassene. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Dem Stiftungsrat gehören an: Oskar Kessler, von und in Grenchen, als Präsident, und Max Kessler, von Grenchen, in Hessigkofen. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Schmeltzstrasse 34 (im Bureau der Firma «Uhrenfabrik Wega A.G.»).

*Bureau Ollen-Gösgen*

19. Oktober 1948.

**Altersfürsorge der Kieledfabrik Alfred Gempeler, Olten, in Olten, Stiftung** (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1943, Seite 1699). Laut öffentlicher Urkunde vom 15. Oktober 1948 und mit Zustimmung des Oberamtmanns von Olten-Gösgen als Stiftungsaufsicht, vom 16. Oktober 1948, wurde das Stiftungsstatut teilweise geändert. Der Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin in dem vom Stiftungsrat nach freiem Ermessen zu bestimmenden Umfang gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, Krankheit und Arbeitslosigkeit. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Florian Kölliker, von Wolfwil, in Kestenholz. Er führt mit dem Mitglied Max Kalin Kollektivunterschrift zu zweien. Der Präsident, Alfred Gempeler, führt nun Einzelunterschrift.

*Bureau Stadt Solothurn*

14. Oktober 1948.

**Fürsorgefonds für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma Baumwollweberei Leysinger A.G. vormals Schwarz & Co., in Solothurn, Stiftung** (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1938, Seite 536). Mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 20. August 1948 hat der Stiftungsrat durch den Beschluss vom 13. Dezember 1947 und öffentlicher Urkunde darüber das Statut abgeändert. Die Firma lautet nun **Fürsorgefonds für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma Baumwollweberei Leysinger A.G.** Der Zweck ist die Alters- und Hinterlassenenfürsorge für alle Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der «Baumwollweberei Leysinger A.G.» in Solothurn. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 4 Mitgliedern, der von der Stifterfirma und den Destinatären ernannt wird. Die Unterschrift führen der Präsident Fritz Leysinger, von Zürich, in Feldbrunnen-St. Niklaus, und der Sekretär Werner Brogli, von Helikon (Aargau), in Basel, kollektiv. Die bisherige Unterschrift der Firma «Baumwollweberei Leysinger A.G.» ist erloschen. Geschäftsdomizil: Bielstrasse 9 (Advokaturbureau Hammer).

**St. Gallen — St. Gall — San Gallo**

9. Oktober 1948.

**Personal-Fürsorgestiftung der Firma Otto Kreith in Ebnat, in Ebnat.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeiter der Stifterfirma «Otto Kreith», in Ebnat, bei Alter, Krankheit, Invalidität oder besonderer unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Otto Kreith, als Präsident und Berta Kreith, geb. Haab, beide von Ennetbaden (Aargau), in Ebnat. Sie führen die Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

**Aargau — Argovie — Argovia**

19. Oktober 1948.

**Wohlfahrtsfonds der Injecta A.-G., in Teufenthal, Stiftung** (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1941, Seite 32). Hans Säuberli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Fritz Gautschi, von Reinach (Aargau), in Gränichen. Zeichnungsberechtigt ist der Vorsitzende kollektiv mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Lausanne*

19 octobre 1948.

**Fonds de prévoyance du personnel de Ciné-Spectacles S.A., à Lausanne, fondation** (FOSC. du 19 juin 1947, page 1615). Les pouvoirs de Roger Genton, membre du conseil d'administration, sont éteints. Le conseil est composé de: Oscar Lavanchy, président (inscrit), et Frédéric Barbey dit Chasalle, de Chexbres et Neuchâtel, à Genève; ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

**Genf — Genève — Ginevra**

14 octobre 1948.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de Alex. Geneux-Dancet société anonyme, à Genève.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 septembre 1948, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers qui seraient dans une situation difficile par suite de vieillesse, invalidité, maladie, accident, chômage et cessation d'emploi. En cas de décès de l'un d'eux elle peut venir en aide à sa famille. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé d'un ou de plusieurs membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne en outre un ou plusieurs contrôleurs. Jessie-Helen Geneux, née Fox, de et à Genève,

est seul membre du conseil de fondation. Elle signe individuellement. Adresse de la fondation: rue du Stand 1 (bureaux de Alex. Geneux-Dancet, société anonyme).

18 octobre 1948.

**Fondation Alphonse Carfagni, à Genève, création et entretien d'une crèche** (FOSC. du 26 octobre 1946, page 3132). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Marcel Raisin, président; Luigi Berruti, secrétaire; Alfred Carfagni; Lucien Billy (tous inscrits); Jean Ducret, d'Anières, et Mario Gorni, de nationalité italienne, les deux à Genève. La fondation est engagée par le président ou le secrétaire signant collectivement avec un autre administrateur. Emile Trachsel, ancien membre du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de l'Hôtel-de-Ville 4 (conseil administratif de la Ville de Genève).

**Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

21. Oktober 1948. **Erzugnisse der technischen, chemischen, Holz-, Textil- und Lebensmittelindustrie.**

**Redema A.G., in Zürich.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. August 1948 und 7. Oktober 1948 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Import, Export und Handel mit Erzeugnissen der technischen, chemischen, Holz-, Textil- und Lebensmittelindustrie en gros und en détail, deren Agenturen, Vertretungen und Kommissionen; Beteiligung an ähnlichen Betrieben. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift ist Dr. Adolf Landis, von Urdorf, in Zürich. Geschäftsdomizil: Limmatquai 72 in Zürich 1.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

20. Oktober 1948. **Gasthof usw.**

**Paul Zeslger, im Wald, Gemeinde Schangnau, Gasthof «Zum Wald» und Handlung** (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 807). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

*Bureau Thun*

18. Oktober 1948. **Hüte, Herrenmode.**

**Paul Schürch, Nachf. von Sperlsen, vormals Herren-Mode Adler, in Thun, Hut- und Herrenmodeartikel** (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1941, Seite 1810). Der Gerichtspräsident II von Thun als Konkursrichter hat durch Urteil vom 29. Juli 1948 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

*Bureau Wangen a. d. A.*

14. Oktober 1948. **Restaurant, Camionnage.**

**Gottfried Brechbühler-Dick, in Niederbipp. Inhaber der Firma ist Gottfried Brechbühler-Dick, von Huttwil, in Niederbipp. Restaurant und Camionnage.**

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

19. August 1948.

**Pro Domo Immobilien G.m.b.H. Luzern, in Luzern** (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1944, Seite 226). Laut öffentlicher Urkunde vom 4. August 1948 wurde das Stammkapital von bisher Fr. 30 000 auf Fr. 100 000 erhöht. Der Stammanteil des Hans Hunziker wurde von Fr. 27 000 auf Fr. 32 000 und der des Giacomo Hunziker von Fr. 3000 auf Fr. 20 000 erhöht. Als neuer Gesellschafter mit einer Stammeinlage von Fr. 48 000 ist Walter Hunziker, von Staffelhach, in Luzern, eingetreten. Die Liberierung erfolgte in allen drei Fällen durch Verrechnung mit Forderungen. Das Stammteilkapital beträgt jetzt Fr. 100 000 und setzt sich zusammen aus 3 Stammanteilen, nämlich, von Fr. 32 000 des Hans Hunziker, Fr. 20 000 des Giacomo Hunziker und Fr. 48 000 des Walter Hunziker. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Phars AG., Zürich**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.**

**Zweite Veröffentlichung**

Den Gläubigern der Phars AG., Winterthurerstrasse 162, Zürich 6, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Gesellschaft mit Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Oktober 1948 sich aufgelöst hat und in Liquidation getreten ist. Sie werden hiermit zur Anmeldung ihrer Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator aufgefordert. (AA. 289<sup>1</sup>)

Zürich, 21. Oktober 1948.

Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt,  
Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

**«Cogefi», Consortium de Gérances Financières S. A., Frenkendorf**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Cogefi» Consortium de Gérances Financières S. A. hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. Oktober 1948 aufgelöst. Die Gläubiger werden hiermit gemäss Artikel 742, Absatz 2, OR. zur Anmeldung ihrer Ansprüche am Sitz der Gesellschaft in Frenkendorf aufgefordert. (A. A. 288<sup>1</sup>)

«Cogefi» Consortium de Gérances Financières S. A.:  
Der Verwaltungsrat.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1948

Niveau élevé des importations — Faible plus-value des exportations — Balance commerciale fortement passive

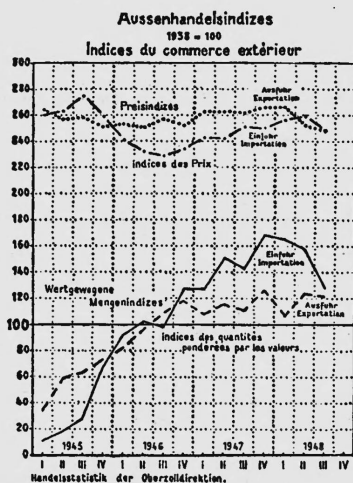
Au cours du troisième trimestre 1948, l'économie suisse — considérée dans son ensemble — commence à présenter des indices d'un recul de la haute conjoncture et à reprendre une activité commerciale normale. En effet, notre commerce extérieur de juillet à septembre s'inscrit, surtout aux importations, au-dessous des chiffres du deuxième trimestre; les entrées sont même inférieures au troisième trimestre 1947. Cependant, si l'on compare les résultats du commerce extérieur des neuf premiers mois de 1948 avec ceux de la période correspondante de l'année précédente, il apparaît que, malgré le mouvement descendant enregistré ces derniers mois, le volume global de nos échanges commerciaux s'est accru. Avec 3860,3 millions de francs, les importations atteignent un niveau relativement élevé et sont de 477,5 millions (+ 14 %) supérieures à celles de janvier à septembre 1947; quantitativement, elles ont augmenté approximativement d'un quart et dépassent ainsi sensiblement le niveau d'avant-guerre. Les exportations totalisent 2414,8 millions de francs et marquent une légère plus-value (+ 1,9 %) par rapport aux neuf premiers mois de 1947, tandis que les quantités ont augmenté de deux cinquièmes, en raison surtout d'envois accrus de marchandises lourdes de grande consommation (pommes de terre, minerais de fer). En revanche, les chiffres quantitatifs de nos exportations n'ont augmenté que de 4 % environ au regard des trois premiers trimestres de 1938.

## Evolution de notre balance commerciale

| Neuf premiers mois | Importations<br>Wagons de 10 t.<br>Valeur en Mio de fr. | Exportations<br>Wagons de 10 t.<br>Valeur en Mio de fr. | Balance<br>+ solde actif<br>— solde passif<br>Mio de fr. | Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation |
|--------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1938               | 561 561                                                 | 44 744                                                  | — 246,5                                                  | 79,1                                                         |
| 1945               | 62 269                                                  | 11 578                                                  | + 415,9                                                  | 171,1                                                        |
| 1946               | 392 152                                                 | 2420,8                                                  | + 546,9                                                  | 77,4                                                         |
| 1947               | 532 184                                                 | 3382,8                                                  | — 1014,1                                                 | 70,0                                                         |
| 1948               | 656 602                                                 | 3860,3                                                  | — 1445,5                                                 | 62,6                                                         |

Le solde passif de nos échanges commerciaux avec l'étranger atteint 1445,5 millions de francs pour les mois de janvier à septembre de l'année en cours. Il est donc de plus de 40 % supérieur à celui des neuf premiers mois de 1947 et à presque quintuplé par rapport à la période correspondante de 1938. Toutefois, l'excédent d'importation de notre balance commerciale dans la période considérée a sensiblement diminué par rapport au premier semestre 1948, conséquemment au recul constant des entrées au cours du troisième trimestre. En l'occurrence, le coefficient d'échange (exportations en pour cent des importations) s'inscrit à 62,5 % pour les neuf premiers mois de 1948, contre 56,6 % dans le premier semestre de ladite année et 70 % pour le même laps de temps de 1947. Il convient de relever, à titre comparatif, que cette cote s'établissait à 69 % pour la dernière période quinquennale d'avant-guerre.

Le graphique ci-après renseigne sur l'évolution du commerce extérieur de la Suisse depuis la fin des hostilités.



L'indice des quantités pondérées par les valeurs indique le mouvement actuel de notre commerce extérieur, comparé à celui de la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). Les fluctuations de prix susceptibles de fausser les comparaisons en sont en grande partie éliminées. De plus, il tient mieux compte qu'un indice quantitatif absolu de la forte intervention survenue dans la composition des marchandises depuis la période d'avant-guerre.

Avec respectivement 168 et 126, les entrées et les sorties du quatrième trimestre 1947 accusaient les indices les plus élevés. Les importations se sont ensuite amoindries jusqu'au deuxième trimestre 1948 à 158, puis sont tombées brusquement à 128 (moyenne de juillet à septembre) vers la fin de la période considérée. Les denrées alimentaires (indice du 3<sup>e</sup> trimestre 1948: 98) et matières premières (116) ont fléchi de presque un quart par rapport aux chiffres correspondants du trimestre précédent, tandis que les produits fabriqués (164) marquent un recul de 12 %. L'indice à l'exportation, en baisse au début de cette année et en hausse au cours du deuxième trimestre (124), n'est que légèrement inférieur au chiffre élevé du quatrième trimestre 1947. Avec 121, l'indice des sorties de ces trois derniers mois est quelque peu au-dessous de la moyenne d'avril à juin. En l'occurrence, nos ventes de produits fabriqués, qui influent d'une manière déterminante sur l'indice d'exportation global, n'enregistrent qu'une diminution minime de 128 à 127. Le recul a été plus prononcé pour les denrées alimentaires (indice: 93 pour le 3<sup>e</sup> trimestre contre 124 pour le 4<sup>e</sup>), tandis que nos livraisons de matières premières ont passé de 71 à 76. Dans l'ensemble, l'écart entre les importations et les exportations, survenu depuis la fin de 1947 dans notre commerce extérieur, a fortement diminué au cours du troisième trimestre, la courbe des entrées se rapprochant sensiblement de celle des sorties durant ce laps de temps.

En ce qui concerne les prix du commerce extérieur, la différence entre les importations et les exportations s'est réduite encore plus fortement, au cours du troisième trimestre 1948, que pour les indices des quantités. Les prix à l'exportation, qui depuis octobre 1947 à mars 1948 s'établissaient, en moyenne trimestrielle, à un niveau relativement élevé, sont tombés de 266 (1938 = 100) dans le premier trimestre à 252 dans le deuxième et à 249 en moyenne des mois de juillet à septembre 1948. Les prix des produits fabriqués (indice du 3<sup>e</sup> trimestre: 258) et des denrées alimentaires (233) ont fléchi par rapport au deuxième trimestre, alors que ceux des matières premières exportées (194) ont légèrement augmenté. A l'importation, les prix marquent une tendance à la baisse pendant le troisième trimestre, succédant ainsi à la hausse notée au cours du premier semestre de cette année; avec 248 (3<sup>e</sup> trimestre 1948), l'indice global des entrées est légèrement inférieur au niveau correspondant de l'année précédente. Le recul des prix par rapport au deuxième trimestre 1948 concerne les denrées alimentaires et les boissons (343 contre 378), ainsi que les produits fabriqués (203 contre 207), tandis que les matières premières (229 contre 228) n'accusent que des fluctuations insignifiantes. Au surplus, il est intéressant de relever que l'indice des prix à l'importation — considéré dans son ensemble — est de nouveau inférieur à celui à l'exportation, après lui avoir été légèrement supérieur au deuxième et, en partie aussi, au troisième trimestre.

## Importations

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises.

| Neuf premiers mois | Denrées alimentaires, boissons et fourrages |                      | Matières premières |                      | Produits fabriqués |                      |
|--------------------|---------------------------------------------|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|----------------------|
|                    | Wagons de 10 t.                             | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t.    | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t.    | Valeur en Mio de fr. |
| 1938               | 117 532                                     | 333,8                | 422 117            | 421,3                | 21 912             | 423,6                |
| 1945               | 22 686                                      | 314,4                | 37 080             | 167,1                | 2 503              | 103,8                |
| 1946               | 69 906                                      | 716,4                | 296 871            | 1049,5               | 25 375             | 654,9                |
| 1947               | 94 140                                      | 942,7                | 394 349            | 1138,3               | 43 695             | 1301,8               |
| 1948               | 121 643                                     | 1197,2               | 487 066            | 1318,3               | 47 889             | 1344,8               |

Comparativement à la période correspondante de la dernière année d'avant-guerre, les produits fabriqués marquent l'avance quantitative la plus forte, alors qu'elle est la plus faible pour les denrées alimentaires. Les chiffres des neuf premiers mois de 1945 sont modestes pour les trois grandes classes de marchandises. Contrairement à l'évolution notée par rapport à 1938, ce sont les denrées alimentaires qui, au regard des trois premiers trimestres de 1947, ont le plus progressé, alors que les produits fabriqués n'accusent que des fluctuations relativement insignifiantes. L'accroissement dans le secteur des denrées alimentaires concerne surtout les importations de froment, dont le volume a doublé; elles atteignent le niveau des neuf premiers mois de 1938. Nous avons déboursé, pour ce produit, trois fois autant que dans la période correspondante de 1947. Ce sont les prix des céréales panifiables en provenance de l'Argentine surtout qui ont le plus fortement augmenté. En revanche, les livraisons étrangères de farine se sont amoindries d'une manière constante et sensible du premier au troisième trimestre de l'année en cours. Cette observation s'applique aussi à nos achats de maïs. Le seigle et l'orge ont amélioré notablement leur position. De même, il s'est importé plus d'avoine; cependant, ces entrées ne représentent que la moitié environ du volume d'avant-guerre. Les importations de riz ont été particulièrement fortes dans le troisième trimestre. Il en a été de même pour le café brut. Nous avons acheté autant de légumes frais qu'avant la guerre, mais beaucoup moins de pommes de terre. De plus, nos achats de chocolat à l'étranger se sont réduits. Malgré une forte avance au cours du troisième trimestre, les entrées de beurre sont restées bien inférieures à celles des neuf premiers mois de 1947. Toutefois, les deux derniers produits précités nous parviennent toujours en quantité beaucoup plus grande qu'en 1938. Les importations de sucre brut et de sucre cristallisé se sont accrues notablement pendant le deuxième trimestre; cependant, seul le sucre cristallisé s'inscrit au-dessus du niveau de la dernière année d'avant-guerre. Nos achats d'huile comestible ont fortement diminué vers la fin de la période considérée, tout en dépassant encore sensiblement ceux de 1938. Par contre, les entrées d'œufs figurent chaque trimestre avec des chiffres plus faibles et sont ainsi bien inférieures à celles des neuf premiers mois de 1938. Les importations de tourteaux et de farine de tourteaux ont évolué d'une manière satisfaisante, même comparativement au temps normal. Le vin en fûts accuse, par rapport à la période correspondante de 1947, une avance quantitative insignifiante, en présence d'une diminution de valeur d'un tiers. Ce mouvement inverse des quantités et des valeurs provient surtout d'une baisse sensible du prix statistique moyen des vins reçus d'Italie, notre principal fournisseur.

En ce qui concerne les matières premières et dans le secteur des textiles, seules les importations de laine brute ont notablement fléchi, tandis que le trait, le coton brut et les matières premières pour la fabrication de la soie n'ont que légèrement rétrogradé par rapport aux neuf premiers mois de 1947. Nos achats de cellulose pour la fabrication de la soie artificielle se maintiennent à un niveau particulièrement élevé. Les arrivages de matières premières destinées à l'industrie sidérurgique, ainsi que le cuivre brut, plomb et zinc bruts, s'inscrivent en hausse pendant le même laps de temps et sont de beaucoup supérieurs à ceux de la période correspondante d'avant-guerre. Parmi les combustibles et carburants importés, l'huile de chauffage, l'huile à gaz et l'huile minérale de graissage sont légèrement en baisse, mais représentent un niveau encore notablement supérieur à celui de 1938. Les entrées de benzine ont évolué assez favorablement, tandis que celles de charbon couvrent actuellement approximativement le 80 % (janvier à septembre 1947: 66 %) de nos besoins d'avant-guerre. Il s'est importé beaucoup plus de bois de construction et de bois d'œuvre que les années précédentes. Comparativement aux neuf premiers mois de 1947, nos achats de matières fibreuses pour la fabrication du papier, ainsi que de matières à brasser, se sont accrues sensiblement, alors qu'en quantité, ceux de fruits oléagineux sont restés à peu près stationnaires. Cette dernière remarque s'applique également aux fèves de cacao, cependant que la valeur statistique moyenne de ce produit, franco frontière suisse, a passé de 271 à 387 fr. (+ 43 %) par quintal net dans l'espace d'une année. Les importations d'engrais sont inférieures à celles des périodes correspondantes de 1946 et 1947, tout en surpassant encore notablement celles d'avant-guerre.

Les produits fabriqués importés consistent surtout en textiles et articles de l'industrie métallurgique. Les produits manufacturés de l'industrie textile figurent sur presque toute la ligne avec des déchets d'importation par rapport au même laps de temps de l'année précédente. C'est le cas notamment pour les tissus de coton, étoffes de laine pour vêtements, fils de laine peignée, étoffes de soie naturelle et artificielle, ainsi que pour les fils de soie artificielle et de fibrane. Les arrivages de bas de soie et de chaussures se sont quelque peu ralentis, tout en dépassant d'un multiple les chiffres d'avant-guerre. Contrairement aux textiles, l'importation des produits fabriqués de la branche métallurgique a progressé; les machines (191,7 millions de francs) et automobiles (21 639 voitures, 146,4 millions de francs) ont joué un rôle particulièrement saillant, leur part en valeur dans l'ensemble de nos achats d'articles manufacturés ayant passé de 15 % en moyenne de la période quinquennale d'avant-guerre à 25 %. De plus, les instruments, appareils et tuyaux en fer ont amélioré notablement leur position. Il s'est importé aussi beaucoup plus de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs.

## Exportations

Le tableau ci-après illustre la répartition des exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

| Neuf premiers mois | Denrées alimentaires, boissons et fourrages |                      | Matières premières |                      | Produits fabriqués |                      |
|--------------------|---------------------------------------------|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|----------------------|
|                    | Wagons de 10 t.                             | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t.    | Valeur en Mio de fr. | Wagons de 10 t.    | Valeur en Mio de fr. |
| 1938               | 4 365                                       | 56,1                 | 24 736             | 61,2                 | 15 643             | 814,9                |
| 1945               | 493                                         | 6,3                  | 2 297              | 10,8                 | 8 788              | 984,1                |
| 1946               | 9 626                                       | 53,2                 | 12 212             | 65,2                 | 13 506             | 1755,5               |
| 1947               | 3 902                                       | 54,7                 | 13 464             | 89,4                 | 15 740             | 2224,6               |
| 1948               | 10 212                                      | 107,1                | 17 933             | 84,3                 | 18 251             | 2223,4               |

Seules les matières premières ont quantitativement perdu du terrain par rapport aux trois premiers trimestres de 1938. Les denrées alimentaires ont notablement progressé. En outre, la plus-value des exportations au regard de la période correspondante de 1947 provient uniquement du dernier groupe précité, la valeur des matières premières et des produits fabriqués, croissante en 1946 et 1947, ayant diminué depuis. L'avance remarquable de nos ventes de denrées alimentaires concerne, outre les produits récapitulés ci-dessous, les pommes de terre, le beurre, le lait en poudre et les concentrés de fruits, dont l'exportation s'est effectuée principalement au cours du premier semestre 1948. De plus, les sorties de café torréfié, dans le trafic frontalier ont atteint un niveau élevé vers la fin de la période considérée.

## Exportations de nos principales industries

|                                                      | Valeurs<br>d'exportation |         |         | Indices<br>d'exportation <sup>1)</sup> |                 |
|------------------------------------------------------|--------------------------|---------|---------|----------------------------------------|-----------------|
|                                                      | Janvier/Sept.            |         |         | Janvier/Sept.                          |                 |
|                                                      | 1938                     | 1947    | 1948    | 1947                                   | 1948            |
|                                                      | en millions de francs    |         |         | (1938 = 100)                           |                 |
| <b>Industrie textile:</b>                            |                          |         |         |                                        |                 |
| Fils de coton                                        | 16,6                     | 7,1     | 19,6    | 18,4                                   | 40,1            |
| Tissus de coton                                      | 44,3                     | 66,6    | 57,0    | 43,2                                   | 39,4            |
| Broderies                                            | 18,9                     | 70,4    | 42,8    | 76,7                                   | 63,2            |
| Schappe                                              | 2,9                      | 1,7     | 1,3     | 13,6                                   | 15,3            |
| Fils de soie artificielle et de fibranne             | 14,6                     | 29,8    | 24,9    | 74,7                                   | 76,2            |
| Etoffes de soie naturelle et artificielle            | 23,0                     | 143,2   | 55,6    | 208,9                                  | 108,7           |
| Rubans de soie naturelle et artificielle             | 4,5                      | 13,2    | 14,3    | 127,5                                  | 113,4           |
| Fils de laine peignée                                | 2,2                      | 1,1     | 1,4     | 24,8                                   | 26,2            |
| Tissus de laine                                      | 2,5                      | 3,9     | 3,0     | 82,9                                   | 54,8            |
| Bonneterie et articles en tricot                     | 5,5                      | 19,8    | 12,5    | 210,1                                  | 122,7           |
| <b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b> | 10,1                     | 16,0    | 21,5    | 94,4                                   | 137,2           |
| <b>Industrie des chaussures</b>                      | { en 1000 paires         | 1357,0  | 480,0   | 383,4                                  | { 51,7 41,2 }   |
|                                                      | { en millions de fr.     | 16,2    | 18,4    | 16,0                                   |                 |
| <b>Industrie métallurgique:</b>                      |                          |         |         |                                        |                 |
| Aluminium                                            | 45,8                     | 37,6    | 47,8    | 45,4                                   | 67,9            |
| Machines                                             | 146,7                    | 403,5   | 488,5   | 113,9                                  | 124,9           |
| Montres                                              | { en 1000 pièces         | 18943,9 | 17809,1 | 17397,3                                | { 122,3 117,8 } |
|                                                      | { en millions de fr.     | 172,0   | 541,8   | 518,9                                  |                 |
| Instruments et appareils                             | 41,9                     | 121,7   | 144,9   | 193,0                                  | 222,5           |
| <b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>         |                          |         |         |                                        |                 |
| Produits pharmaceutiques                             | 34,0                     | 136,3   | 129,9   | 224,7                                  | 205,2           |
| Parfumeries                                          | 9,0                      | 27,9    | 16,4    | 134,9                                  | 91,3            |
| Produits chimiques pour usages Industriels           | 16,5                     | 63,0    | 58,6    | 186,0                                  | 189,9           |
| Couleurs d'aniline et indigo                         | 55,0                     | 164,0   | 183,1   | 132,9                                  | 148,1           |
| <b>Denrées alimentaires:</b>                         |                          |         |         |                                        |                 |
| Fromage                                              | 35,5                     | 9,6     | 26,0    | 14,0                                   | 29,0            |
| Lait condensé                                        | 4,4                      | 0,6     | 4,3     | 5,2                                    | 53,8            |
| Chocolat                                             | 1,2                      | 2,1     | 4,3     | 92,7                                   | 150,3           |

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

L'industrie textile, branche particulièrement sensible aux conjonctures, enregistre, dans l'ensemble, de forts décrets d'exportation par rapport aux neuf premiers mois de 1947. C'est le cas surtout pour les étoffes de soie naturelle et artificielle et les broderies. De même, le commerce de la bonneterie et des articles en tricot, ainsi que des fils de soie artificielle et de fibranne, s'est ralenti. Les tissus de coton ont perdu beaucoup de terrain du deuxième au troisième trimestre. En revanche, les fils de coton ont progressé de trimestre en trimestre, mais ne représentent, d'après l'indice, que les deux cinquièmes du volume d'avant-guerre. Les sorties de tresses de paille pour chapeaux dépassent celles de la période correspondante de 1947, alors que l'exportation des chaussures est déficitaire. Contrairement à l'évolution dans la branche des textiles, les ventes de l'industrie métallurgique et chimico-pharmaceutique, considérées d'après l'indice, se maintiennent sur presque toute la ligne au-dessus du niveau d'avant-guerre. Les machines, instruments et appareils, ainsi que l'aluminium ont amélioré fortement leur position au regard de 1947. En l'occurrence, l'industrie de l'aluminium enregistre de notables gains d'exportation, particulièrement au deuxième trimestre de l'année en cours. Par contre, les sorties de montres sont inférieures à celles de janvier à septembre 1947. Il importe de relever à ce sujet que les ventes de l'industrie horlogère, pour chacun des trimestres de la période considérée, n'ont plus atteint celles des périodes correspondantes de 1947. Bien qu'en régression, les exportations de produits pharmaceutiques ont évolué d'une façon relativement satisfaisante, même en comparaison de la dernière année d'avant-guerre. Cette observation s'applique aussi aux produits chimiques pour usages industriels, dont l'indice marque néanmoins une légère avance. En revanche, nos envois de parfums, dont le volume est de 10 % environ inférieur à celui de 1938, accusent un recul beaucoup plus prononcé. Les exportations de couleurs d'aniline se sont accrues, notamment pendant le deuxième et le troisième trimestre 1948. En l'occurrence, les ventes de l'industrie bâloise des couleurs dérivées du goudron ont atteint des chiffres remarquablement élevés, surtout en juin et août derniers. Dans le secteur des denrées alimentaires, les exportations de fromage ont fortement progressé par rapport aux neuf premiers mois de 1947, tout en étant encore modestes en comparaison de celles d'avant-guerre. De même, le lait condensé et le chocolat ont amélioré considérablement leur position; c'est ce dernier produit qui, parmi les denrées alimentaires récapitulées dans le tableau ci-dessus, figure avec les plus fortes avances au regard de la période d'avant-guerre.

## Commerce extérieur d'après les pays

Le recul de notre commerce extérieur durant le troisième trimestre 1948 est plus prononcé avec les pays d'outre-mer que par rapport à l'Europe. Les importations de provenance européenne — considérées en pour-cent — qui dans le deuxième trimestre 1948 avaient fortement fléchi (50 %), ont marqué une reprise et atteignent 59 %. Cependant, la part en valeur du continent européen dans l'ensemble de nos importations est toujours bien inférieure à celle d'avant-guerre (1934/38: 78 %). A l'exportation, la relation entre l'Europe et les pays d'outre-mer depuis la fin de 1947 s'est stabilisée respectivement à 60 et 40 % environ. Ce n'est que depuis les mois de juillet à septembre 1948 que les exportations de marchandises suisses à destination des pays européens marquent une légère avance (61 %). Toutefois, leur pourcentage est encore bien inférieur à celui de la dernière période quinquennale d'avant-guerre (76 %), en raison surtout de la capacité d'absorption réduite de l'Allemagne, autrefois notre principal débouché.

## Nos principaux fournisseurs et débouchés

|                     | Importations          |       |      | Exportations                  |       |       |
|---------------------|-----------------------|-------|------|-------------------------------|-------|-------|
|                     | Janvier/Septembre     |       |      | Janvier/Septembre             |       |       |
|                     | 1947                  | 1948  | 1938 | 1947                          | 1948  | 1938  |
|                     | en millions de francs |       |      | en millions de francs         |       |       |
|                     |                       |       |      | en % des exportations totales |       |       |
| Allemagne           | 83,6                  | 222,6 | 23,2 | 5,8                           | 10,8  | 41,9  |
| Autriche            | 58,7                  | 81,5  | 2,1  | 2,1                           | 25,7  | 53,1  |
| France              | 362,9                 | 286,7 | 14,3 | 7,4                           | 212,8 | 257,7 |
| Italie              | 236,9                 | 230,7 | 7,3  | 6,0                           | 155,8 | 157,8 |
| Belgique-Luxemb.    | 302,3                 | 311,6 | 4,3  | 8,1                           | 199,6 | 236,5 |
| Pays-Bas            | 107,4                 | 106,8 | 3,5  | 2,8                           | 102,6 | 135,0 |
| Grande-Bretagne     | 223,9                 | 285,0 | 5,9  | 7,4                           | 82,6  | 99,1  |
| Espagne             | 30,2                  | 48,8  | 0,3  | 1,3                           | 44,0  | 42,4  |
| Portugal            | 27,1                  | 16,4  | 0,3  | 0,4                           | 50,8  | 37,1  |
| Danemark            | 60,4                  | 69,9  | 0,9  | 1,8                           | 43,0  | 51,3  |
| Suède               | 92,6                  | 108,4 | 1,2  | 2,8                           | 189,4 | 51,5  |
| Pologne             | 56,0                  | 49,2  | 1,6  | 1,3                           | 18,6  | 24,0  |
| Tchécoslovaquie     | 194,7                 | 116,2 | 3,6  | 3,0                           | 114,8 | 101,6 |
| Union Sud-Africaine | 7,7                   | 7,5   | 0,2  | 0,2                           | 58,5  | 52,7  |
| Inde                | 20,4                  | 35,6  | 1,4  | 0,9                           | 74,7  | 43,7  |
| Chine               | 17,2                  | 33,6  | 0,5  | 0,9                           | 37,6  | 37,5  |
| Canada              | 32,6                  | 70,8  | 1,5  | 1,8                           | 41,2  | 24,0  |
| Etats-Unis          | 733,2                 | 747,1 | 7,8  | 19,4                          | 284,8 | 316,0 |
| Cuba                | 14,7                  | 62,6  | 0,1  | 1,6                           | 14,6  | 15,9  |
| Brésil              | 61,1                  | 72,9  | 0,7  | 1,9                           | 97,5  | 103,5 |
| Argentine           | 186,2                 | 349,5 | 3,6  | 9,1                           | 127,0 | 90,3  |

Comparativement aux neuf premiers mois de 1947, ce sont nos importations d'Argentine et d'Allemagne qui ont le plus fortement progressé. En effet, ces deux pays participent pour deux tiers environ à la plus-value constatée par rapport à la période correspondante de l'année précédente. En outre, nos achats à la Grande-Bretagne se sont notablement accrues. Notre commerce extérieur avec les Etats-Unis d'Amérique aussi est fortement passif. Cependant, contrairement à celles des pays précités, les importations de cette provenance n'ont relativement que peu progressé. L'accroissement de nos achats au Canada et à Cuba est sensible, alors que ceux effectués en Tchécoslovaquie et en France se sont considérablement amoindris. Nos échanges commerciaux avec l'Autriche se sont beaucoup développés, de sorte que la part de ce pays dans notre commerce extérieur est à peu près la même qu'avant la guerre. C'est le recul accentué de nos ventes en Suède qui constitue le fait le plus saillant dans le secteur des exportations. En revanche, les sorties à destination de la France, des Etats du Benelux et des U. S. A., entre autres, ont notablement augmenté. Cette observation s'applique aussi à nos livraisons à l'Allemagne, qui ne représentent cependant qu'une fraction de celles d'avant-guerre. L'évolution des exportations dans notre trafic avec l'Argentine a également contribué à la passivité de notre balance commerciale. Au surplus, nos ventes à l'Inde, au Canada, au Portugal et à la Tchécoslovaquie sont sensiblement inférieures à celles de la période correspondante de l'année précédente.

Berne, le 22 octobre 1948.

La Direction générale des douanes.

## Separatabzüge aus dem SHAB.

Alle nachverzeichneten Erlasse sind seinerzeit im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht worden. Es sind noch folgende Separatabzüge im Format A 5 erhältlich:

|                                                                                                                                                                                                      | Preis inklusive Porto |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Aegypten und englisch-ägyptische Sudan, Zahlungsverkehr (8 S.)                                                                                                                                       | 35                    |
| Argentinien, Handelsabkommen und Zahlungsverkehr (8+4 S.)                                                                                                                                            | 55                    |
| Belgisch-luxemburgische Wirtschaftsunion, Zahlungsabkommen (16 S.)                                                                                                                                   | 55                    |
| Bulgarien, Waren- und Zahlungsverkehr (12 S.)                                                                                                                                                        | 45                    |
| Frankreich                                                                                                                                                                                           |                       |
| Griechenland, Waren- und Zahlungsverkehr (8 S.)                                                                                                                                                      | 35                    |
| Grossbritannien, Zahlungsabkommen und Reiseverkehr (16 S.)                                                                                                                                           | 55                    |
| Italien, Handelsabkommen, Zahlungs- und Versicherungsverkehr (24 S.)                                                                                                                                 | 75                    |
| Jugoslawien, Handelsvertrag, Waren- und Zahlungsverkehr, Abkommen über Entschädigung durch Verstaatlichung 27. September 1948, BRB über den Zahlungsverkehr 14. Oktober 1946/4. Oktober 1948 (16 S.) | 55                    |
| Niederlande                                                                                                                                                                                          |                       |
| Norwegen, Zahlungsabkommen (12 S.)                                                                                                                                                                   | 45                    |
| Polen, Waren- und Zahlungsverkehr (12 S.)                                                                                                                                                            | 45                    |
| Rumänien: Warenaustausch- und Zahlungsverkehr, vom 29. Juni 1946 (12 S.)                                                                                                                             | 45                    |
| BRB über den Zahlungsverkehr vom 20. August 1948 (4 S.)                                                                                                                                              | 25                    |
| Schweden, Warenaustausch und Zahlungsverkehr (16 S.)                                                                                                                                                 | 55                    |
| Sowjetunion: Abkommen über den Warenaustausch (8 S.)                                                                                                                                                 | 35                    |
| Handelsvertrag (4 S.)                                                                                                                                                                                | 25                    |
| Tschechoslowakei: Warenaustausch und Zahlungsverkehr 25. September 1948 (8 S.)                                                                                                                       | 35                    |
| BRB Zahlungsverkehr 3. September 1946 und Verfügung 21. März 1947 (12/8 S.)                                                                                                                          | 35                    |
| Washington, Abkommen vom 25. Mai 1946 (8 S.)                                                                                                                                                         | 35                    |

Der Einfachheit halber kann die Bestellung durch Einzahlung des Betrages auf Post-scheckrechnung III 5600 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, erfolgen. Die gewünschten Drucksachen sind auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines aufzuführen. Um Missverständnisse zu vermeiden, sind schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pechon-Jent AG., Bern

## Confederazione Svizzera

## Prestito federale 3 1/4 %, 1948, di fr. 300.000.000

destinato a rimborsare i buoni di cassa federali 2 1/4 %, 1943, che scadono il 1° novembre 1948, ed a convertire o a rimborsare il prestito federale 4 % 1933 disdetto per il 15 dicembre 1948.

Modalità del prestito: Tasso d'interesse 3 1/4 %; cedole semestrali al 1° febbraio e al 1° agosto. Rimborsamento del prestito alla pari il 1° novembre 1958.

**Prezzo d'emissione: 99.40 % più 0.60 % tasso federale di bollo sulle obbligazioni**

Le domande di conversione e le sottoscrizioni in contanti saranno accettate dal 18 al 26 ottobre 1948, a mezzogiorno, dalle banche, ditte bancarie e casse di risparmio della Svizzera.

I prospetti particolareggiati possono essere ritirati agli sportelli delle banche.

16 ottobre 1948.

**Cartello di Banche Svizzere.**

**Unione delle Banche Cantionali Svizzere.**

Verlangen Sie vom SHAB. Separat-Abzüge der neuen Abkommen mit der Tschechoslowakei und Jugoslawien.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

INSERATE  
im SHAB. haben  
besten  
ERFOLG!

## représentations

Maison de gros, faisant visiter tous les genres de commerces et Industries par 10 voyageurs, cherche

d'articles courants, de nouveautés, etc. Achète à compte ferme. Référence de 1<sup>er</sup> ordre. Engagerait éventuellement voyageurs pour la vente d'articles nouveaux. — Faire offres, avec références, sous chiffre R 16600 X à Publicitas Genève. X 344

## Gaswerk Olten AG. in Liq.

Die Aktionäre der Gaswerk Olten AG. in Liq. werden hiermit zur Teilnahme an der

### ausserordentlichen Generalversammlung

eingeladen auf Samstag, den 6. November 1948, 11 Uhr 15, im Hotel «Schweizerhof», I. Stock, in Olten, zur Beschlussfassung über folgende

#### Traktanden:

1. Protokoll über die Generalversammlung vom 21. Juni 1947;
2. Schlussbericht;
3. Bericht der Kontrollstelle und Schlussabrechnung;
4. Decharge-Erteilung an die Liquidatoren.

Olten, den 20. Oktober 1948.

Die Liquidatoren.

Anmerkung! Eintrittskarten sind gegen Einsendung der Aktientalons bei der Solothurner Kantonalbank, Filiale Olten, zu beziehen und zwar bis zum 1. November 1948. Gemäss Statuten Art. 8 ff. ist Vertretung mit schriftlicher Vollmacht bloss durch Aktionäre gestattet. Vertretungsformulare sind bei der erwähnten Bank zu beziehen. Die Schlussabrechnung liegt bei der erwähnten Bank vom 27. Oktober 1948 an auf.

On 108

## Menüserie lausannoise S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 2 novembre 1948, à 17 heures, Hôtel de la Paix, Salon Rouge, avenue Benjamin Constant.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Augmentation du capital de 50 000 fr. à 75 000 fr.
- 2° Constatation de la souscription et de la libération totale des nouvelles actions.
- 3° Modification de l'art. 5 des statuts.

Le projet des statuts modifiés concernant l'augmentation du capital est à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 23 octobre 1948, au siège social, Mousquines 10, Lausanne.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, à l'Union de banques suisses, place St-François 1, à Lausanne.

L 420

Lausanne, le 22 octobre 1948.

Le conseil d'administration.

## EMPRUNT DU CANTON DE FRIBOURG (Hôpital Cantonal) de 1902

92<sup>e</sup> tirage des séries des obligations de 15 fr.

Opéré le 15 octobre 1948

#### Séries

262 363 470 525 690 734 865 983 1023 1111 1289 1655 1963 1969 2076 2291  
2968 3061 3238 3335 3388 3559 3829 3855 4036 4186 4312 4355 4521 4576 4707 4928  
4943 5051 5165 5269 5422 5562 5588 6492 6693 6757 6830 6893 7110 7220 7332 7351  
7392 7953 7964 8121 8777 9106 9221 9449 9457 9534 9548 9898

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu, à 9 heures, le 15 novembre prochain, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la Chancellerie, N° 17, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:  
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Lüscher et Cie, Bâle; Union de banques suisses, Berne; Société de banque suisse, à La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Nyon; Crédit suisse, Genève; Banque populaire de Lugano, Lugano; A. Hofmann et Cie, S.A., Zurich; Boisseval, frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur son compte chèque postal II à 49.

F 82

Fribourg, le 15 octobre 1948.

LA DIRECTION DES FINANCES DU CANTON DE FRIBOURG.

## Bank in Burgdorf

In der unter notarieller Aufsicht durchgeführten Ziehung wurden alle 3 ¼ %-Obligationen von 1937 mit der Endzahl 7 per 31. Dezember 1948 ausgelost. Ihre Verzinsung hört von diesem Tage an auf.

Den Inhabern solcher Obligationen offerieren wir die Konversion in Kassa-Obligationen zu 3 ¼ % auf drei bis fünf Jahre oder 3 ¼ % auf sechs Jahre fest. Wir sind dankbar, wenn die Konversions-Titel schon heute eingereicht werden.

Die Auszahlung der nicht zur Konversion gelangenden Stücke erfolgt an unsern Kassaschaltern in Burgdorf und Hasle-Rüegsau oder gegen Einsendung der Titel auf dem Vergütungswege. Auf Wunsch erfolgt die Rückzahlung schon vor dem 31. Dezember 1948 gegen Marchzinsverrechnung.

R 25

Burgdorf, den 20. Oktober 1948.

Die Direktion.

**Par TWA EN AMÉRIQUE**  
9 vols par semaine - 23 h. de vol



**EN ÉGYPTÉ**  
9 vols par semaine - 10 h. de vol

**AUX INDES**  
3 vols par semaine - 25 h. de vol

Correspondance pour toutes les grandes villes du monde. Réservez vos places auprès de votre Agence de Voyages ou téléphonez au 2 91 05 Genève (022) ou 27 34 15 Zurich (051)

**TWA**  
TRANS WORLD AIRLINE  
Etats-Unis, Europe, Afrique, Asie

## Juriste

35 ans, parlant français, allemand, notions anglais, italien, cherche situation intéressante de préférence dans importante entreprise commerciale ou industrielle, en Suisse ou à l'étranger. Ecrire sous chiffre N 53816 X, à Publicitas Genève. X 346

## Lehrlinge beiderlei Geschlechts

lesen mit Gewinn: Merkur «Lebensbuch für junge Kaufleute». — Fachwissen, Volkswirtschaft, Lebensführung. 472 Seiten, gebunden, Fr. 24, mit einem Gutschein für kostenlose Beratung. Im Buchhandel und

Verlag Organisator A.G.  
Zürich 57 Tel. 24 37 77

Zu kaufen gesucht

## Säcke

In jeder Grösse und jedes Quantum  
Ulrich Sonderegger, Sackhandlung  
Pfäffikon (Zch.). Tel. (051) 97 55 28

Wir suchen Käufer für die

## Lizenz

einer konkurrenzlosen Spezialmaschine für die Papierverarbeitung. Erforderliches Kapital zirka Fr. 100 000. — Schriftliche Anfragen erbeten an

VEROPA AG., Postfach, Zürich 22.

**pébé**  
la comptabilité sur mesures...



L'avantage du système breveté pébé, c'est précisément qu'il s'adapte à toutes les particularités de n'importe quelle entreprise. Même des personnes non exercées peuvent tenir la comptabilité pébé en beaucoup moins de temps. Elle offre une meilleure vue d'ensemble et permet de ventiler facilement certains postes (chiffres). — La comptabilité à décalque pébé peut aussi être tenue avec une machine à écrire ordinaire grâce au dispositif pébé, qui se fixe et s'enlève d'un geste, transformant votre machine de bureau en une machine comptable parfaite. Demandez le prospectus spécial de la comptabilité à décalque pébé

P. Baumer, fabrique de registres  
Frauenfeld. Tél. (054) 724 51

## HEFTAPPARAT



erzeugt seine eigenen Klammern

## 5000 Heftungen ohne Nachfüllen

Solide, saubere Heftung von Schriftstücken, Packungen usw. Einfaches Nachfüllen.

Fr. 36. — inkl. 5000 Heftungen + Wust.

In guten Bürobedarfs- und Papeterie-Geschäften  
Generativvertrieb: Markwälder & Co. St. Gallen

Zu verkaufen

## zirka 10 000 Taschenspiegel

schöne Form z.B. für Reklamezwecke. Können mit entsprechendem Text noch bedruckt werden. Günstiger Preis. Angebote unter Chiffre O 17084 Z an Publicitas Zürich.

Kautmann im Tessin ansässig, Deutschschweizer, übernimmt gute, seriöse Generalvertretung für die Südschweiz. Spezialisiert in der Uhrenbjuuterierwerkzeug- sowie Feinmechanikbranche. Andere Branchen auch erwünscht. Perfekt Deutsch, Französisch, Englisch sowie geläufig Italienisch sprechend. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre AS 6428 Bz. Schweizer Annoncen AG. Bellinzona. SaB 4



## Beflügelte Finger - dank Halda

Sie schreiben leichter, schneller und schöner auf Halda, der schweidischen Präzisionschreibmaschine mit dem „lebendigen“ Anschlag.

Schneller und leichter, da die Halda sehr leicht und rasch reagierende Typenhebel besitzt.

Weniger Ermüdung, weil 49 Kugellager jede Reibung auf ein Minimum reduzieren.

Weniger Fehler, da die mattgrüne Farbe nicht blendet und die Augen schont.

Schönere Briefe, wegen der klaren, gestochenen scharfen Schrift.

## HALDA Made in Sweden



Beflügelte Finger - dank Halda

Generalvertretung für die Schweiz

## FELIX ENDRICH AG.

Bureau-Maschinen - Bahnhofstrasse 48  
ZÜRICH

KOMBIPULTE  
FLACHPULTE  
ERGA-STAHLMÖBEL  
AKTENSCHRÄNKE  
SCHREIBMASCHINEN-TISCHE  
TELEPHONBOY  
FEDERDREHSTÜHLE  
BÜRO-TISCHE

Moderne  
**Büro-Einrichtungen**  
In Holz und Stahl  
Verlangen Sie  
Offerte

**PAPYRUS BÜROMÖBEL**

BASEL  
FREIESTRASSE 43  
TEL. (061) 41866

## COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD BUENOS-AIRES

### Acompte de dividende

Le conseil d'administration de la Compagnia Italo Argentina de Electricidad Société Anonyme. Buenos-Aires, a décidé la distribution d'un acompte de dividende pour l'exercice 1948 de m\$ 3.50 pour chaque action.

Conformément aux dispositions de la Loi argentine, l'impôt sur les revenus sera à la charge des actionnaires.

Le paiement de ce dividende aura lieu à Buenos-Aires à partir du 25 octobre 1948, exclusivement contre remise du coupon N° 61:

chez le Banco de Italia y Rio de la Plata  
chez le Banco Italo Belga  
chez le Nuevo Banco Italiano  
chez le Banco Frances e Italiano para la America del Snd.

En Suisse, les coupons pourront être présentés à l'encaissement:

chez la Société de banque suisse, à Bâle  
chez le Crédit suisse, à Zurich  
chez l'Union de banques suisses, à Zurich  
chez la Société anonyme Leu & Co., à Zurich  
et chez tous les autres sièges et succursales en Suisse de ces banques,  
chez la Banca Unione di Credito, à Lugano  
chez MM. A. Sarasin & Cie, à Bâle  
chez MM. Pictet & Cie, à Genève  
chez la Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, à Zurich.

Après réception des fonds nécessaires, ils seront:

payés en francs suisses, à condition que les fonds puissent être transférés d'Argentine en Suisse, contre présentation de l'Affidavit A XVII.

La déduction pour l'impôt argentin sur les revenus sera de 5 % sur les coupons présentés à l'encaissement jusqu'au 30 novembre 1948 inclus. Q 421

Passé ce délai, la retenue pour cet impôt sera de 12 %.

Buenos-Aires, le 14 octobre 1948.

Le conseil d'administration.

## AG. Drahtseilbahn Davos-Parsenn, Davos

### Kapitalerhöhung 1948

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. Juni 1948 wird das bisherige Aktienkapital von Fr. 1 666 000 auf Fr. 2 000 000 durch die Ausgabe von 668 neuen Aktien zu Fr. 500 erhöht. Eine öffentliche Zeichnung erfolgt nicht, sondern das Bezugsangebot mit Zeichnungsschein für die neuen Aktien wurde am 15. Oktober 1948 allen im Aktienregister eingetragenen Aktionären eingeschrieben zugestellt. OFD 7

Aktionäre, die nicht in den Besitz dieses Angebotes gelangt sind, belieben sich an die AG. Drahtseilbahn Davos-Parsenn, Davos-Platz zu wenden.

## GROSSTRANSPORTE

Erprobte Spezial-Abteilungen für:  
Vieh- und Pferde-Transporte  
Frisch- und Gefrierfleisch usw.

## UEBERSEETRANSPORTE

### GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Gené, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, Chiasso, St. Margrethen, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

### Wirtschafts- abkommen mit Jugoslawien

Die Texte der fünf veröffentlichten Erlasse (Handelsvertrag mit Jugoslawien, Abkommen über den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr, Abkommen betreffend Verstaatlichungs- und Enteignungsmassnahmen, Notenwechsel und vollständige Fassung des BRB. vom 14. Oktober 1946 über den Zahlungsverkehr mit Jugoslawien, einschliesslich Abänderung vom 4. Oktober 1948) sowie der Mitteilung über die Wirtschaftsverhandlungen mit Jugoslawien sind in einem Separatabzug von 16 Seiten zusammengefasst worden.

Prels: 55 Rp., inklusive Porto. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt.

Gemüse- u. Früchtebandung (en gros und detail) im Gebiete von Lavaux (Waadt) würde in Verbindung mit Importeur dieser Branche treten. Barzahlung. Offerten unter Chiffre P 4864 V an Publitas Vevey.

Montreux Hotel  
EDEN  
100 St. - Das Restaurant - E. Eberhard

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Gené Lausanne  
St-Albananlage 1 - Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 3 Grand-Chêne 1

### Zu verkaufen ab Transittlager Aarau:

200 D. Cuba-Bienenhonig (netto 1 lb)  
1250 D. Birnendicksaft (netto 500 g)  
240 D. Creamery-Butter (netto 2 lbs)  
1000 D. Corned-Beef «Capitol» (netto 335 g)  
1000 D. Thon «Le Germon» (netto 300 g)  
350 D. Röstkaffee gemahlen (netto 1,4 kg)  
300 D. Schinkenspeck «Triumph» (netto 850 g)  
4800 D. Kondensmilch «Armour» ungez.  
2900 D. Kondensmilch «Eagle» gez.  
150 kg Trockengemüse gepresst (Würfel à 250 g)  
480 kg Vollmilchpulver «Confecta Spray» 28 %  
4000 Stangen Erbsuppe (je 4 Würfel à 50 g)  
1500 kg Hörnli, schwed.  
800 kg Weissmehl 72 % Z 751  
200 kg Tafelschokolade «Suchard» Fondant (T. à 100 g)  
300 kg Kochschokolade argent. (T. à 250 g)

### Ab Lager in Deutschland (franz. Zone):

1250 kg Weissmehl 72 %  
1000 kg Spagbetti «Semolina long» (carton à 20 lbs)  
4700 D. Kondensmilch gez. «Eagle»

### Ab Lager in Wien:

1100 kg reines Kokosfett (T. à 400 g)  
700 kg Weissmehl 72 %  
600 kg Spagbetti (carton à 20 lbs)  
900 kg Iran-Reis  
900 D. Kondensmilch gez. «Eagle»  
750 D. Kondensmilch ungez. «Armour»

AVENA Import- & Handels-AG., Universitätsstr. 20, Zürich 6

## Amtliche Liquidation

Art. 593 und ff. ZGB.

Das Bezirksgericht Zofingen hat mit Beschluss vom 7. Oktober 1948 für die Erbschaft des unterm 9. August 1947 verstorbenen

### Lüscher-Müller Fritz

geb. 1903, Kaufmann, von Oberentfelden, in Zofingen wohnhaft gewesen, die amtliche Liquidation angeordnet und als Erbschaftsverwalter und Liquidator den unterzeichneten A. Zobrist, Notar, in Zofingen, ernannt.

Die Gläubiger und sonstigen Rechtsansprecher werden aufgefordert, ihre Eingaben bis 25. November 1948 dem Erbschaftsverwalter einzureichen.

Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen bereits im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Anmeldung enthoben, haben aber innert der Eingabefrist die Beweismittel über ihr Forderungsrecht vorzulegen. On 112

Zofingen, den 19. Oktober 1948.

Der Erbschaftsverwalter und Liquidator:

A. Zobrist, Notar, Zofingen.

### 1948

und schon vorher sind ein Grossteil der Büro-Maschinen zur Segment-Umschaltung übergegangen.

### 1950

wird dies auch bei den Portables der Fall sein.

### Corona

bleibt sie Ihnen schon heute. Verlangen Sie Prosp. SH. 2.



**Smith-Corona AG.**  
Zürich

Stampfenbachstrasse 60

Wir besorgen Kapital in Form von

aktiver oder passiver  
Teilhaberschaft in Beträgen  
von Fr. 20 000 bis 100 000

Anfragen (die absolut vertraulich behandelt werden) richtet man unter  
Y 16930 Z an Publitas Zürich.

Seit Jahren  
Spezialhaus  
für Karteien  
und Registraturen. Kosten-  
lose Beratung.



Bedruckte  
**SKALEN**  
ZIFFERBLÄTTER  
BLECHSCHILDER  
**W. SIEGERIST & CO. BERN**  
BLECHEMBALLAGEN- u. PLAKATFABRIK

Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten

**Armin ab Egg & Co.**

Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro  
Centralbahnstrasse 5  
BASEL